



**SPANISH A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**ESPAGNOL A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**ESPAÑOL A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Wednesday 4 November 2009 (afternoon)  
Mercredi 4 novembre 2009 (après-midi)  
Miércoles 4 de noviembre de 2009 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

Comente sólo **uno** de los textos 1 o 2. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

1.

### Los fuegos de San Telmo

– Para que las mujeres hicieran la cuerda<sup>1</sup>, dos veces por mes íbamos a buscar pasto. Se va por mar. Es necesario salir del golfo dando la vuelta al cabo Palinuro.

– ¿Es lejos, tío?

– No. Poco más de una hora. Si el viento está de proa es más. A veces dos horas. Un día ya teníamos la barca cargada de pasto y veníamos contentos. El viento era bueno. Pero de pronto viró, y el cielo se puso negro. ¡Qué temporal fue aquel! Las olas eran tan altas que no nos dejaban ver la punta del cabo.

– ¿Qué cabo?

– ¡Palinuro! ¡Alto, bravo! Si lo vandeábamos<sup>2</sup> estábamos salvados, pero todos creíamos que nos ahogábamos.

El dueño de la barca era Marcello. Mandó a todas las mujeres a popa – todas lloraban y gritaban – y nos hizo poner a los remos. ¡Estaba serio Marcello! Estaba en el timón, y nos gritaba: “¡Boga<sup>3</sup>, boga!” Y a las mujeres: “¡Prega<sup>4</sup>, prega!” Y ellas gritaban y rezaban. No sé cuánto tiempo fue así. Los golpes de agua pasaban por encima de la cabeza, y él miraba siempre arriba.

Yo creía que rezaba también.

¿Qué hacía Marcello? ¡Buscaba las estrellas en medio de las nubes! Pero los golpes de mar eran tan fuertes que tuvo que hacerse atar al timón. Se hizo atar por la cintura y con las manos se aferró a la borda: “¡Boga! ¡Boga!”, nos gritaba, y a las mujeres: “¡Prega! ¡Prega!” Se oía el clamor del mar y el rezo de las mujeres. Los demás no hablábamos. Y Marcello que grita de pronto: “¡San Telmo nos ayuda!” Con un brazo se sujetaba a la borda y con el otro señalaba hacia arriba. Yo miré y vi que el mástil tenía dos lucecitas en la punta. “¡San Telmo nos ayuda!”, gritábamos todos. Eran los fuegos de San Telmo. ¿Saben? Cuando aparecen en el palo de una barca, la barca está salvada.

– ¿Y usted lo vio? ¿Cómo son los fuegos de San Telmo?

– Como dos velitas que están así, dijo, acercando las manos y mostrándome los dos gruesos dedos índices cruzados. Se ponen en lo alto del mástil. La barca no se movía más. El mar estaba grueso y las olas eran altas. Pero la barca iba serena. Las mujeres rezaban y daban gracias a San Telmo y nosotros bogábamos. “¡Prega! ¡Prega!” Decía siempre Marcello. Y cuando nos dimos cuenta ya habíamos pasado el cabo y estábamos delante de Marina di Camerota. El cabo que al fin de la playa adelantaba sobre el mar su lomo negro. ¡El cabo Palinuro! Allí, detrás estaba el pedazo de mar sobre el que había andado la barca, sostenida mágicamente por aquellos dos dedos luminosos cruzados.

José Pedro Díaz, *Los fuegos de San Telmo* (1964)

<sup>1</sup> cuerda: conjunto de hilos, cáñamo u otra materia semejante (en este caso pasto), que se tejen para confeccionar las redes de pesca.

<sup>2</sup> vandeábamos: voz del verbo vandear, sortear un límite con dificultad.

<sup>3</sup> Boga: remar.

<sup>4</sup> Prega: reza (en italiano en el original).

- Estudie el marco espacio-temporal.
- ¿Cómo se presenta el narrador en este texto?
- ¿Qué creencias se demuestran en este episodio?
- Comente los recursos empleados para hacer el relato más ágil y vivo.

2.

### Será sencillamente

¿Cómo decirte cómo? Será como las flores  
que nievan de blancura un corazón de ramas.  
Como el sol de la tarde, que madura colores  
y matiza la tierra de doradas escamas.

5 Será como esa dulce sencillez de las cosas  
que anima la espontánea sucesión de los días.  
Será cual los rosales se iluminan de rosas  
y las tardes se mueren en guedejas\* sombrías.

10 Será con ese arte de la vida diaria,  
con esa poesía que hay en lo cotidiano,  
esa oscura armonía del alma solitaria,  
esa sorda belleza del primer artesano.

15 Será sencillamente; sin palabras vacías  
ni artificios inútiles; como mana la fuente.  
Señor, ¡es tan hermoso amar sencillamente!  
Como vuelan los pájaros, como pasan los días...

Leopoldo de Luis, *Huésped de un tiempo sombrío* (1948)

---

\* guedejas: cabellera larga, mechón, porción de pelo.

- ¿Qué propuesta de vida y poesía plantea el yo lírico?
- ¿Qué visión de la naturaleza se aprecia en este texto?
- Estudie la estructura formal del poema.
- ¿Qué recursos estilísticos utiliza la voz poética para enfatizar sus sentimientos?